

Prediger 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Ich^{H589} sprach^{H559} in meinem Herzen^{H3820}: Wohlan^{H1980 H4994} denn, ich will dich prüfen^{H5254} durch Freude^{H8057}, und genieße^{H72001} das Gute^{H2896}! Aber siehe^{H2009}, auch^{H1571} das^{H1931} ist Eitelkeit^{H1892}. 2 Zum Lachen^{H7814} sprach^{H559} ich, es sei unsinnig^{H1984}; und zur Freude^{H8057}, was^{H4100} sie^{H2090} denn schaffe^{H6213}! 3 Ich beschloss^{H84462} in meinem Herzen^{H3820}, meinen Leib^{H1320} durch Wein^{H3196} zu pflegen, während mein Herz^{H3820} sich mit Weisheit^{H2451} benähme, und es^{H270} mit^{H270} der Torheit^{H5531} zu halten^{H270}, bis^{H5704 H834} ich sähe^{H7200}, was^{H335 H2088} den Menschenkindern^{H1121} gut^{H2896} wäre, unter^{H8478} dem Himmel^{H8064} zu tun^{H6213} die Zahl^{H4557} ihrer Lebensstage^{H3117 H2416}. [?]^{H4900} [?]^{H5090} 4 Ich unternahm große^{H1431} Werke^{H4639}: Ich baute^{H1129} mir Häuser^{H1004}, ich pflanzte^{H5193} mir Weinberge^{H3754}; 5 ich machte^{H6213} mir Gärten^{H1593} und Parkanlagen^{H6508} und pflanzte^{H5193} darin Bäume^{H6086} von allerlei^{H3605} Frucht^{H6529}; 6 ich machte^{H6213} mir Wasserteiche^{H1295 H4325}, um daraus^{H4480 H1992} den mit Bäumen^{H6086} sprossenden^{H6779} Wald^{H3293} zu bewässern^{H8248}. 7 Ich kaufte^{H7069} Knechte^{H5650} und Mägde^{H8198} und hatte^{H1961} Hausgeborene^{H1121 H1004}; auch^{H1571} hatte^{H1961} ich ein großes^{H7235} Besitztum^{H4735} an Rind-^{H1241} und Kleinvieh^{H6629}, mehr^{H3423} als^{H4480} alle^{H3605}, die vor^{H6440} mir in Jerusalem^{H3389} waren^{H7945 H1961}. 8 Ich sammelte^{H3664} mir auch^{H1571} Silber^{H3701} und Gold^{H2091} und Reichtum^{H54593} der Könige^{H4428} und Landschaften^{H4082}; ich schaffte^{H6213} mir Sänger^{H7891} und Sängerinnen^{H7891}, und die Wonnen^{H8588} der Menschenkinder^{H1121 H120}: Frau^{H7705} und Frauen^{H7705}. 9 Und ich wurde^{H1431} groß^{H1431} und größer, mehr^{H3254} als^{H4480} alle^{H3605}, die vor^{H6440} mir in Jerusalem^{H3389} waren^{H7945 H1961}. Auch^{H637} meine Weisheit^{H2451} verblieb^{H5975} mir. 10 Und was^{H834} irgend^{H3605} meine Augen^{H5869} begehrten^{H7592}, entzog^{H680} ich ihnen^{H4480 H1992} nicht^{H3808}; ich versagte^{H4513} meinem Herzen^{H3820} keine^{H3808 H4480 H3605} Freude^{H8057}, denn^{H3588} mein Herz^{H3820} hatte^{H8056} Freude^{H8056} von^{H4480} all^{H3605} meiner Mühe^{H5999}, und das^{H2088} war^{H1961} mein Teil^{H2506} von^{H4480} all^{H3605} meiner Mühe^{H5999}. 11 Und ich^{H589} wandte^{H6437} mich hin^{H6437} zu allen^{H3605} meinen Werken^{H4639}, die^{H7945} meine Hände^{H3027} gemacht^{H6213}, und zu der Mühe^{H5999}, womit^{H7945} ich wirkend^{H6213} mich abgemüht^{H5998} hatte: Und siehe^{H2009}, das alles^{H3605} war Eitelkeit^{H1892} und ein Haschen^{H7469} nach Wind^{H7307}; und es gibt keinen^{H369} Gewinn^{H3504} unter^{H8478} der Sonne^{H8121}.

12 Und ich^{H589} wandte^{H6437} mich, um^{H6437} Weisheit^{H2451} und Unsinn^{H1947} und Torheit^{H5531} zu betrachten^{H7200}. Denn^{H3588} was^{H4100} wird der Mensch^{H120} tun, der nach^{H310} dem König^{H4428} kommen^{H7945 H935} wird? – Was^{H834} man schon^{H3528} längst getan^{H6213} hat. 13 Und ich^{H589} sah^{H7200}, dass^{H7945} die Weisheit^{H2451} den Vorzug^{H3504} hat^{H3426} vor^{H4480} der Torheit^{H5531}, wie der Vorzug^{H3504} des Lichts^{H216} vor^{H4480} der Finsternis^{H2822}: 14 Der Weise^{H2450} hat seine Augen^{H5869} in seinem Kopf^{H7218}, der Tor^{H3684} aber wandelt^{H1980} in der Finsternis^{H2822}. Und ich erkannte^{H3045} zugleich^{H15714}, dass^{H3426} einerlei Geschick^{H47455} ihnen allen^{H854 H3605} widerfährt^{H7136}, [?]^{H259} 15 und ich sprach^{H559} in meinem Herzen^{H3820}: Wie das Geschick^{H4745} des Toren^{H3684} wird auch^{H1571} mir widerfahren^{H7136}, und wozu^{H4100} bin ich^{H589} dann^{H227} überaus^{H3148} weise^{H2449} gewesen? Und ich sprach^{H1696} in meinem Herzen^{H3820}, dass^{H7945} auch^{H1571} das^{H2088} Eitelkeit^{H1892} sei. 16 Denn^{H3588} dem Weisen^{H2450}, wie^{H518} dem Toren^{H3684}, wird kein^{H369} ewiges^{H5769} Andenken zuteil, weil^{H3528} in den kommenden^{H935} Tagen^{H3117} alles^{H3605} längst vergessen^{H7911} sein wird. Und wie^{H349} stirbt^{H4191} der Weise^{H2450} gleich^{H5973} dem Toren^{H3684} hin! [?]^{H2146} 17 Da hasste^{H8130} ich das Leben^{H2416}; denn^{H3588} das Tun^{H4639}, das^{H7945} unter^{H8478} der Sonne^{H8121} geschieht^{H6213}, missfiel^{H7451} mir^{H5921}; denn^{H3588} alles^{H3605} ist Eitelkeit^{H1892} und ein Haschen^{H7469} nach Wind^{H7307}.

18 Und ich^{H589} hasste^{H8130} all^{H3605} meine Mühe^{H59996}, womit^{H7945} ich^{H589} mich abmühte^{H6001} unter^{H8478} der Sonne^{H8121}, weil^{H7945} ich sie dem Menschen^{H120} hinterlassen^{H3240} muss, der^{H7945} nach^{H310} mir sein^{H1961} wird. 19 Und wer^{H4310} weiß^{H3045}, ob er weise^{H2449} oder töricht^{H5530} sein wird^{H1961}? Und doch wird er schalten über all^{H3605} meine Mühe^{H5999}, womit^{H7945} ich mich abgemüht^{H5998} habe und worin^{H7945} ich weise^{H2450} gewesen bin unter^{H8478} der Sonne^{H8121}. Auch^{H1571} das^{H2088} ist Eitelkeit^{H1892}. [?]^{H7980} 20 Da wandte^{H5437} ich^{H589} mich zu verzweifeln^{H29767} wegen^{H5921} all^{H3605} der Mühe^{H5999}, womit^{H7945} ich mich abgemüht^{H5998} hatte unter^{H8478} der Sonne^{H8121}. 21 Denn^{H3588} da ist^{H3426} ein

Mensch^{H120}, dessen^{H7945} Mühe^{H5999} mit Weisheit^{H2451} und mit Kenntnis^{H1847} und mit Tüchtigkeit^{H3788} geschieht; und doch muss er sie einem Menschen^{H120} als sein Teil^{H2506} abgeben^{H5414}, der^{H7945} sich nicht^{H3808} darum gemüht^{H5998} hat. Auch^{H1571} das^{H2088} ist Eitelkeit^{H1892} und ein großes^{H7227} Übel^{H7451}. – **22** Denn^{H3588} was^{H4100} wird dem Menschen^{H120} bei all^{H3605} seiner Mühe^{H5999} und beim Trachten^{H7475} seines Herzens^{H3820}, womit^{H7945} er^{H1931} sich abmüht^{H6001} unter^{H8478} der Sonne^{H8121}? [?]^{H1961} **23** Denn^{H3588} alle^{H3605} seine Tage^{H3117} sind Kummer^{H43418}, und seine Geschäftigkeit^{H60459} ist Verdruss^{H3708}; selbst des Nachts^{H3915} ruht^{H7901} sein Herz^{H3820} nicht^{H3808}. Auch^{H1571} das^{H2088} ist Eitelkeit^{H1892}. [?]^{H1571}

24 Es gibt nichts^{H369} Besseres^{H2896} unter den Menschen^{H120}, als dass^{H7945} man esse^{H398} und trinke^{H8354} und seine Seele^{H5315} Gutes^{H2896} sehen^{H7200} lasse bei seiner Mühe^{H5999}. Ich^{H589} habe gesehen^{H7200}, dass^{H3588} auch^{H1571} das^{H2088} von^{H4480} der Hand^{H3027} Gottes^{H430} abhängt. **25** Denn^{H3588} wer^{H4310} kann essen^{H398} und wer^{H4310} kann genießen^{H2363} ohne ihn¹⁰? [?]^{H2351} [?]^{H4480} **26** Denn^{H3588} dem Menschen^{H120}, der ihm^{H6440} wohlgefällig^{H7945 H2896} ist, gibt^{H5414} er Weisheit^{H2451} und Kenntnis^{H1847} und Freude^{H8057}; dem Sünder^{H2398} aber gibt^{H5414} er das Geschäft, einzusammeln^{H622} und aufzuhäufen^{H3664}, um es dem abzugeben^{H5414}, der Gott^{H430} wohlgefällig^{H2896 H6440} ist. Auch^{H1571} das^{H2088} ist Eitelkeit^{H1892} und ein Haschen^{H7469} nach Wind^{H7307}. [?]^{H6045}

Fußnoten

1. Eig. sich, schaue; wie V. 24 usw.
2. Eig. Ich spähte aus, ich ersah
3. Eig. eigenes Gut
4. Eig. Und ich, derselbe, erkannte
5. Eig. Begegnis, Zufall; so auch V. 15
6. O. Arbeit; so auch nachher
7. Eig. mein Herz, (meinen Mut) aufzugeben
8. Eig. Schmerzen
9. O. Anstrengung; s. die Anm. zu Kap. 1,13
10. So die alten Übersetzungen mit geringfügiger Textänderung; im hebr. Texte steht: genießen außer mir?